

# Ecc

## Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וּקְרַב וְהֵאֱלֹהִים בַּיִת אֶל-תֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר (רַגְלֶךָ) רַגְלֶיךָ שָׁמֶר 1  
и-приблизься Элохима, дом в- идёшь когда ногу-твою, [ktiv:ноги-твои] Храни  
[H7138](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3212](#) [H7272](#) [H7272](#) [H8104](#)

רָע: לַעֲשׂוֹת יוֹדְעִים אֵינָם כִּי-זָבַח הַכְּסִילִים מִתַּת לְשֹׁמֵעַ  
зло. делать знают-они не ибо- жертву; глупцов нежели-давать чтобы-слушать,  
[H3045](#) [H0369](#) [H2077](#) [H3684](#) [H5414](#) [H8085](#)

Не торопись языком твоим, и сердце твое да не спешит произнести слово пред Богом; потому что Бог на небе, а ты на земле; поэтому слова твои да будут немноги.

לְהוֹצִיא יְמֵהָרַץ אֶל-וּלְבָבְךָ פִּיךָ עַל-תְּבֹהֵל אֶל- 2  
изрекать спешит-пусть не- и-сердце-твоё устами-твоими, с- торопись Не-  
[H3318](#) [H0408](#) [H6310](#) [H0926](#) [H0408](#)

עַל-הָאָרֶץ עַל-וְאַתָּה בְּשָׁמַיִם הֵאֱלֹהִים כִּי-לִפְנֵי הֵאֱלֹהִים לְדָבָר 3  
поэтому- земле; на- а-ты на-небесах, Элохим ибо Элохимом; пред слово  
[H0776](#) [H8064](#) [H0430](#) [H0430](#) [H6440](#) [H1697](#)  
מְעַטִּים: דְּבָרֶיךָ יְהִיוּ כֵן  
немногими. слова-твои пусть-будут так  
[H4592](#) [H1697](#) [H1961](#)

Ибо, как сновидения бывают при множестве забот, так голос глупого познается при множестве слов.

דְּבָרִים: בְּלִבּוֹת מְרִיבֵי וְקוֹל עֲנָנִים בְּלִבּוֹת הַחֲלוֹם בָּא כִּי 3  
слов. от-множества глупца и-голос забот, от-множества сон приходит Ибо  
[H1697](#) [H7230](#) [H3684](#) [H6045](#) [H7230](#) [H2472](#) [H0935](#)

Когда даешь обет Богу, то не медли исполнить его, потому что Он не благоволит к глупым: что обещал, исполни.

חֲפִצָּה אֵין כִּי לְשַׁלְּמוֹ תֵּאָחֵר אֶל-לְאֵלֹהִים נָדָר תְּדַר כַּאֲשֶׁר 4  
радости нет ибо исполнить-его, медли не- Элохиму, обет даёшь-обет Когда  
[H2656](#) [H0369](#) [H0309](#) [H0408](#) [H0430](#) [H5088](#) [H5087](#)

שְׁלֵם: תְּדַר אֲשֶׁר-אֵת אֵת בְּכִסְיִים  
исполни. обещаешь, то-что- а-т о-глупцах;  
[H5087](#) [H0853](#) [H3684](#)

Лучше тебе не обещать, нежели обещать и не исполнить.

תְּשַׁלֵּם: וְלֹא מִשְׁתַּדָּר תְּדַר לֹא-אֲשֶׁר טוֹב 5  
исполнять. и-не чем-обещать обещал, не- чтобы Лучше,  
[H3808](#) [H5087](#) [H5087](#) [H3808](#)

Не позволяй устам твоим вводить в грех плоть твою, и не говори пред Ангелом [Божиим]: "это - ошибка!" Для чего тебе делать, чтобы Бог прогневался на слово твое и разрушил дело рук твоих?

6 אֶל- תִּתֶן אֶת- פִּיךָ לְחַטֵּיא אֶת- בְּשָׂרְךָ וְאֶל- תֹּאמַר  
He- давай את- твоим устам-грех твою, и-не- говори  
H0408 H5414 H0853 H6310 H2398 H0853 H0408 H0559

לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שְׂגָגָה הִיא לְמָה לְקַצֵּף הָאֱלֹהִים עַל- קוֹלְךָ  
перед ангелом: ибо ошибка это; зачем Элохиму на- твой голос  
H6440 H4397 H7684 H1931 H4100 H7107 H0430

וְחָבַל אֶת- מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ:  
и-погубит את- дело рук-твоих?  
H0853 H4639 H3027

Ибо во множестве сновидений, как и во множестве слов, - много суеты; но ты бойся Бога.

7 כִּי בָרַב חֲלֻמוֹת וְחֲבָלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת- הָאֱלֹהִים יִרָא:  
Ибо во-множестве снов и-сует и-слова и-слова и-слова Ибо  
H7230 H2472 H1892 H1697 H0853 H0430 H3372

Если ты увидишь в какой области притеснение бедному и нарушение суда и правды, то не удивляйся этому: потому что над высоким наблюдает высший, а над ними еще высший;

8 אִם- עֲשָׂה רֵשׁ וְגָזַל מִשְׁפָּט וְצָדִק תִּרְאֶה בְּמַדִּינָה אֶל-  
Если- угнетение и-грабёж суда и-правды увидишь в-области, не-  
H6233 H7326 H1499 H4941 H6664 H7200 H4082 H0408

תִּתְמָה עַל- הַחֲפִיץ כִּי גָבַהּ מֵעַל גְּבוּהַ שְׁמֹר וּגְבוּהִים  
удивляйся над- делом; ибо высокий над- высоким стережёт, и-высокие  
H8539 H2656 H1364 H1364 H8104 H1364

עֲלֵיהֶם:  
над-ними.

превосходство же страны в целом есть царь, заботящийся о стране.

9 וַיִּתְרוֹן אֶרֶץ בְּכָל (היא) מֶלֶךְ (הוא) לְשָׂדֶה נֹעֲבָד:  
И-выгода земли во-всём [ктив:она] царь он: для-поля служит.  
H3504 H0776 H3605 H1931 H1931 H4428 H5647

Кто любит серебро, тот не насытится серебром, и кто любит богатство, тому нет пользы от того. И это - суета!

10 אֱהָב כֶּסֶף לֹא- יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי- אֱהָב בְּהֻמּוֹן לֹא  
Любящий не- насытится не- серебром; и-кто- любит в-изобилии —  
H0157 H7646 H3808 H3701 H4310 H0157 H3808

תְּבוּאַה גַּם- זֶה הַבָּל:  
доход; также- это суета.  
H8393 H1571 H2088 H1892

Умножается имущество, умножаются и потребляющие его; и какое благо для владеющего им: разве только смотреть своими глазами?

11 בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמַה- כִּשְׂרוֹן לְבַעֲלֶיהָ  
Когда-умножается благо, умножаются едящие-его; и-какая- выгода для-владельцев-его,  
H0398 H4100 H3788 H1167

כִּי אִם- [ראית] (ראות) עֵינָיו:  
кроме как- [ктив:видеть] смотреть глазами-своими?  
H7212 H7212

Сладок сон трудящегося, мало ли, много ли он съест; но пресыщение богатого не дает ему уснуть.

12 מְתוּקָה שְׁנַת הָעֵבֶר אִם- מְעַט וְאִם- הַרְבֵּה יֹאכֵל וְהִשְׁבַּע לְעֹשִׂיר  
 Сладок сон трудящегося, мало-ли- мало или- много ест; а-сытость богача  
[H4966](#) [H8142](#) [H5647](#) [H4592](#) [H0398](#) [H7647](#) [H6223](#)

אֵינְנִי מְנִיחַ לוֹ לִישׁוֹן:  
 не даёт ему спать.  
[H0369](#) [H3240](#) [H3462](#)

Есть мучительный недуг, который видел я под солнцем: богатство, сберегаемое владельцем его во вред ему.

13 יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֲשָׂר שְׁמוֹר  
 Есть зло болезненное, видел-я под солнцем: богатство хранимое  
[H3426](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H6239](#) [H8104](#)

לְרָעָתוֹ: לְבַעְלָיו  
 во-зло-ему. владельцем-своим  
[H1167](#)

И гибнет богатство это от несчастных случаев: родил он сына, и ничего нет в руках у него.

14 וְאֶבֶר הָעֶשְׂרִי הַהוּא בְּעִנְיָן רָע וְהוֹלִיד בֶּן וְאֵין בְּיָדוֹ  
 И-пропадает богатство это в-занятии злом; и-родил сына, и-нет в-руке-его  
[H0006](#) [H6239](#) [H1931](#) [H6045](#) [H3205](#) [H0369](#) [H3027](#)

מְאוּמָה:  
 ничего.  
[H3972](#)

Как вышел он нагим из утробы матери своей, таким и отходит, каким пришел, и ничего не возьмет от труда своего, что мог бы он понести в руке своей.

15 כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לְלֶכֶת כְּשָׁבָא וּמְאוּמָה  
 Как вышел из-чрева матери-своей нагим, вернётся и-родил, как-пришёл; и-ничего  
[H3318](#) [H0990](#) [H0517](#) [H6174](#) [H7725](#) [H3212](#) [H0935](#) [H3972](#)

לֹא- יִשָּׂא בְעִמְלּוֹ שִׁילָף בְּיָדוֹ:  
 не- унесёт от-труда-своего, чтобы-унести в-руке-своей.  
[H3808](#) [H5375](#) [H5999](#) [H3212](#) [H3027](#)

И это тяжкий недуг: каким пришел он, таким и отходит. Какая же польза ему, что он трудился на ветер?

16 וְגַם- זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל- עֲמַת שָׁבָא כֵן יֵלֵךְ וּמַה-  
 И-также- это зло болезненное: все- как пришёл, так уйдёт; и-какая-  
[H1571](#) [H2090](#) [H3605](#) [H5980](#) [H0935](#) [H3212](#) [H4100](#)

יִתְרוֹן לוֹ שִׁיעֲמֹל לְרֵיחַ:  
 выгода ему, что-трудится для-ветра?  
[H3504](#) [H5998](#) [H7307](#)

А он во все дни свои ел впотьмах, в большом раздражении, в огорчении и досаде.

17 גַּם כָּל- יָמָיו בְּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלָיו וְקִצְפָּה:  
 Также все- дни-его во-тьме ест; и-досада многая, и-болезнь-его, и-гнев.  
[H1571](#) [H3605](#) [H3117](#) [H2822](#) [H0398](#) [H3707](#) [H2483](#)

Вот еще, что я нашел доброго и приятного: есть и пить и наслаждаться добром во всех трудах своих, какими кто трудится под солнцем во все дни жизни своей, которые дал ему Бог; потому что это его доля.

וְלֹאֹת	וְלִשְׁתּוֹת	לְאֹכֹל-	יִפָּה	אֲשֶׁר-	טוֹב	אֲנִי	רָאִיתִי	אֲשֶׁר-	הִנֵּה	18
и-видеть	и-пить	есть-	хорошо —	которое-	благо,	я:	видел-я,	что-	Вот,	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3303</a>			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H2009</a>	
	יָמֵי-	מִסְפָּר	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת-	שֵׁיַעֲמֹל	וְעַמְלֹ	בְּכָל-	טוֹבָה		
	дней-	число	солнцем	под-	которым-трудится	труде-своём,	во-всём-	благо		
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5998</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>			
חֶלְקֹוּ:	הוא	כִּי-	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן-	אֲשֶׁר-	(חַיּוֹ)	[חַיּוֹ]		
доля-его.	это	ибо-	Элохим;	ему	дал-	которые-	жизни-своей,	[ktiv:жизни-его]		
	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5414</a>					

И если какому человеку Бог дал богатство и имущество, и дал ему власть пользоваться от них и брать свою долю и наслаждаться от трудов своих, то это дар Божий.

וּנְכָסִים	עֲשָׂר	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן-	אֲשֶׁר	הָאָדָם	כָּל-	גַּם	19
и-имущество,	богатство	Элохим	ему	дал-	которому	человек,	всякий-	Также	
<a href="#">H5233</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	
בְּעַמְלֹו	וְלִשְׂמֹחַ	חֶלְקֹוּ	אֶת-	וְלִשְׂאֹת	מִמֶּנּוּ	לְאֹכֹל	וְהִשְׁלִיטֹו		
трудом-своим —	и-радоваться	долю-свою	את	и-брать	от-него	есть	и-дал-власть-ему		
<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7980</a>		
						הִיא:	אֱלֹהִים	מַתָּה	זֶה
						он.	Элохима	дар	это
						<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4991</a>	<a href="#">H2090</a>

Недолго будут у него в памяти дни жизни его; потому Бог и вознаграждает его радостью сердца его.

מַעֲנֶה	הָאֱלֹהִים	כִּי	חַיּוֹ	יָמֵי	אֶת-	יִזְכֵּר	הַרְבֵּה	לֹא	כִּי	20
отвечает	Элохим	ибо	жизни-своей;	дни	את	вспомнит	много	не	Ибо	
	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H3808</a>		
								בְּשִׂמְחַת	לְבָבוֹ:	
								в-радости	сердца-его.	
								<a href="#">H8057</a>		